

*Une Soirée de Lecture de Poésie  
En Français, Anglais et Japonais  
Accompagnée à la Harpe  
An Evening of Poetry Reading  
in English, French and Japanese  
with the Harp*

❧TIME & DATE❧ 19:00-20:30 (Door open:18:30) **Wednesday, 18<sup>th</sup> November, 2015**

❧LOCATION❧ **Tokaidai Hall, Level 2, Sapporo Tokaidai (Historical Clock Tower), cnr., West- 2 North-1, Sapporo**

❧CHARITY EVENT❧ **Proceeds will be donated to Michinoko Future Foundation for 3/11 tsunami orphans' scholarship**

❧ADMISSIONS❧ **1000Yen for high school students and above, 500 Yen for junior high & elementary school children**

❧TICKETS @ DOOR❧ **poetry.sapporo@gmail.com** \*name(optional)&the number of seats

❧MUSIC❧ Clair de Lune/ Debussy, Méditation/ Thaïs, Avane Pour Une Infante Défunte/ Ravel, La Source/ Hasselmans, Je Te Veux/ Satie, Impromptu-Caprice/ Pierné, Coppélia, Valse/ Delibes, Carmen 3<sup>rd</sup> Intermezzo/ Bizet, Dreams of love/ Liszt, Dance of Spirits/ Gluck, Scheherazade/ Rimsky-Korsakov, Canon/ Pachelbel, et al

❧POEMS❧ Paris de Nuit/ Paris at Night, La Lune Blanche/ The White Moon, Nevermore, Sonnet VIII, A Red, Red Rose, The Definition of Love, Music, When Soft Voices Die, Longing, Heart, We will Forget him, i carry your heart with me, To Earthward, et al.



❧Yuriya J. Kumagai❧ Born in Sapporo, lived the U.S.A. as a child, later in Australia, England and France. Conference interpreter and literary translator (English). Professor at Sapporo University. As a performance poet, she performed internationally at poetry festivals and poets' congresses as well as held poetry recitals. Winner of several poetry prizes and author of 7 books of poetry. She will read poems in English and their Japanese translations. She will also read and sing to her own accompaniment on the Harp.

❧Maguelonne Torii❧ Born in Auvergne Region in France. Maguelonne studied Interpretation and Translation (Japanese) at Institut National des Langues et Civilisations Orientales in Paris. In 1998, she moved to Japan and worked for The Council of Local Authorities for International Relations of Japan. She is currently working as a translator, interpreter and narrator in Sapporo.

❧Takana Suzuki❧ Born in Sapporo. She began taking piano and violin lessons at a very early age and started taking harp lessons at the age of 8. While Takana was still a student at Tokyo College of Music, she participated as a harpist for the Opera Project led by Maestro Seiji Ozawa and appeared in many TV programs. She has been a professional harpist after graduation, often performing with various orchestras including Sapporo Symphony Orchestra and HIMES Orchestra.

❧Organizer❧ Yuriya Kumagai's Research Office, Sapporo University ❧Supporter❧ Sapporo International Communication Plaza Foundation